

РЕМЕСЛО И МАСТЕРСТВО

К юбилею Сергея Ивановича Николаева

Сергей Иванович Николаев, один из самых замечательных представителей гуманитарного знания в современной России, обладает качествами, достаточно редкими, но исключительно ценными для исследователя: широчайшей эрудицией, включающей в себя сферы, казалось бы, абсолютно далекие от области его научных интересов, и вместе с тем умением сосредоточить внимание на очень конкретном предмете изучения, подойти к нему с разных сторон, учесть мельчайшие связанные с ним детали, как историко-культурные, так и языковые. Все это оказывается возможным благодаря прочной научной базе, положенной в основу его многолетних филологических разысканий. Богатая научная эрудиция ученого постоянно пополняется благодаря его неизменному вниманию к так называемым вспомогательным дисциплинам: библиографии, источниковедению, текстологии. При этом полученные после кропотливых разысканий многочисленные сведения предстают в трудах С. И. Николаева не как отдельные ценные находки, но служат созданию общей целостной картины литературной жизни России на определенном, а в случае с тематикой его научных работ, важнейшем этапе ее развития.

Круг научных интересов исследователя отличался своей широтой уже в годы его учебы в Ленинградском (ныне Санкт-Петербургском) государственном университете: Сергей Иванович учился на славянской кафедре Филологического факультета на польском отделении, одновременно углубленно изучал историю отечественной словесности. Интерес к взаимному ознакомлению народов, изучаемому на материале художественной литературы, укрепился в период обучения под руководством академика А. М. Панченко. С 1979 года Сергей Иванович стал работать в Институте русской литературы (Пушкинском Доме) РАН в Секторе (ныне Отделе) изучения русской литературы XVIII века. В 1982 году он защитил кандидатскую диссертацию «Польская поэзия в русских переводах второй половины XVII — первой трети XVIII в.», а в 1996 году — докторскую диссертацию «Литературная культура Петровской эпохи». Это исследование тогда же было издано как монография и сразу привлекло к себе внимание специалистов. В книге с новой и неожиданной стороны живо предстает литературный быт эпохи: и ее игровая культура, и особенности похоронного обряда, и отношение автора к своему несправедливому критику (Зоилу) и «благорассудному читателю».

В 1989 году появилась книга Сергея Ивановича «Польская поэзия в русских переводах, вторая половина XVII — первая треть XVIII века» (Л., 1989). Каждая из глав содержит очерки, имеющие источниковедческий характер и вместе с тем посвященные ключевым вопросам знакомства русских писателей и читателей с польской поэзией. Обращая внимание на то, что многие переводные памятники не были изданы, автор считал своей первоочередной задачей «просмотр рукописного материала и создание источниковедческой базы, введение в научный оборот как новых, так и забытых памятников». Благодаря разысканиям исследователя в крупнейших библиотеках и архивах Москвы, Петербурга и Киева были обнаружены, тщательно изучены, а также

впервые опубликованы многочисленные тексты, существенно обогащающие представления о русско-польских контактах в период формирования новой русской литературы. Предметом внимания ученого были и разные переводы одного и того же сочинения, и разные их списки. Польская словесность нередко выступала в роли посредника, с помощью которого русские читатели знакомились с произведениями античных авторов, более того, моста между литературами Запада и России на протяжении нескольких веков. В книге С. И. Николаева, убежденного в том, что переводная литература в любой стране является неотъемлемой частью национальной литературы, особое внимание было уделено проблемам художественного перевода. Сопоставляя разные версии текста, Сергей Иванович показал, как в России того времени формировались основные принципы стихотворного перевода благодаря поискам версификаторов, стремившихся к точности в передаче как смысла, так и звучания стиха. Эти наблюдения имеют значительную ценность и для историков литературы, и для теоретиков перевода.

Последующие наиболее яркие эпизоды русско-польских литературных контактов исследованы С. И. Николаевым в монографии «От Кохановского до Мицкевича. Разыскания по истории русско-польских литературных связей XVII — первой трети XIX в.» (СПб., 2004), объединившей более ранние отдельные публикации. Каждая из глав этой книги представляет собой небольшой очерк, своего рода мастерски сделанную миниатюру со своим законченным сюжетом. Это и судьбы отдельных произведений польской словесности на русской почве, и характеристики русских переводчиков и их трудов, начиная с Симеона Полоцкого и кончая Д. И. Хвостовым. Монография Сергея Ивановича, как и многие другие его работы, вызвала большой интерес как отечественных, так и зарубежных исследователей и в 2007 году появилась в переводе на польский язык.

Собиравшиеся ученым в течение ряда лет библиографические и архивные сведения после тщательной систематизации вошли в его книгу «Польско-русские литературные связи XVI–XVIII вв. Библиографические материалы» (СПб., 2008). Впервые с такой полнотой и обстоятельностью здесь учтены не только известные, ранее разрозненные факты, но, главным образом, введены в научный оборот многочисленные новые сведения, причем с указанием всех выявленных рукописных текстов, их шифров, датировок, а также литературы. Этот фундаментальный справочник сохраняет свое значение не только для современных, но и для будущих исследователей, как русских, так и европейских. Неудивительно, что и эта книга скоро появилась на польском языке: «Polono-Rossica. Polsko-rosyjskie związki literackie w XV–XVII wieku. Materiały bibliograficzne» (Kraków, 2009).

За все годы работы в Пушкинском Доме Сергей Иванович постоянно совмещает работу над монографическими исследованиями с участием в коллективных трудах Отдела по изучению литературы XVIII века. Большой вклад как член редколлегии и как автор он внес в создание фундаментального труда — «Словарь русских писателей XVIII века» (Л.; СПб., 1988–2020. Вып. 1–4). Ему принадлежит более 60 статей. Среди них биографии А. Д. Кантемира, В. К. Тредиаковского, С. И. Яворского (Стефана), К. А. Кондратовича, В. Г. Рубана — писателей, чье литературное наследие достаточно велико, хотя и в разной степени изучено. С особыми трудностями исследователю приходилось сталкиваться, когда речь шла о малоизвестных, а иногда и совсем почти неизвестных литераторах, а таких оказывалось большинство. Сведения об их жизни и деятельности Сергею Ивановичу, часто работавшему совместно с Владимиром Петровичем Степановым, удавалось находить по архивным материалам и с помощью тщательных библиографических поисков. Так, почти из небытия по найденным документам появлялись жизнеописания малых участников общего культурного

процесса, выяснялись новые обстоятельства их жизни и деятельности, причастности к тому или иному литературному труду, уточнялись даты, дополнялись известия о круге общения. Вся эта кропотливая работа продолжалась и в процессе редактирования статей, написанных другими авторами. При подготовке 4-го (справочного) выпуска «Словаря» Сергей Иванович как редактор и один из авторов уделит особое внимание сформированному им разделу «Уточнения и исправления заглавных сведений о писателях, вошедших в „Словарь русских писателей XVIII века“» и представил целый ряд важных поправок, подкрепленных архивными и библиографическими сведениями.

На протяжении всей своей деятельности в Пушкинском Доме С. И. Николаев постоянно принимает участие в серийных изданиях: «Трудах Отдела древнерусской литературы» и сборниках «XVIII век». Среди его работ, выходящих здесь, исследовательское внимание, а также публикации и научные библиографии. Проблематика исследователя отличается удивительной широтой: она охватывает огромный хронологический период нашей культуры: от древней Руси до современности. В русле постоянных интересов ученого вопросы русско-европейских связей, переводческая практика отечественных писателей, их отношение к литературному труду, становление и развитие отдельных поэтических жанров, особенности книжного языка и его связи с народной речью. Эти и многие другие темы получили отражение в исследованиях Сергея Ивановича, включенных в «Хронологический список» его трудов, опубликованный в 2012 году в сборнике «Litterarum fructus», подготовленном коллегами к 60-летию С. И. Николаева.¹

За прошедшее десятилетие этот список существенно пополнился. Продолжая углубленно заниматься периодом, соединяющим литературу Древней Руси с литературой XVIII века, Сергей Иванович выступил как организатор и ответственный редактор труда, давно ожидавшегося исследователями и в высшей степени востребованного современной филологической наукой — издания перевода с латинского на русский язык «Риторики» Феофана Прокоповича.² Написанное С. И. Николаевым краткое, но насыщенное библиографическими данными «Введение» дает читателю представление об истории создания публикуемого памятника и его дальнейшем изучении, об основных принципах «Риторики» Феофана Прокоповича, применявшихся им как для церковного, так и для гражданского красноречия. Эти принципы оказались восприняты в дальнейшем и учителями духовных семинарий, и русскими писателями XVIII столетия.

Специфика того литературного периода, которым занимается С. И. Николаев, — в его неотделимости от предшествующего литературного этапа, в его «переходности» от литературы средневекового типа к литературе Нового времени. И поэтому неслучаен интерес Сергея Ивановича к литературе XVII века. Будучи непременным участником «Трудов Отдела древнерусской литературы» (т. 36–42, 45, 49–51, 55, 59, 65), С. И. Николаев обращается к самому широкому кругу проблем истории и поэтики поздней средневековой литературы, при этом выискивая такие элегантно-причудливые темы, как «Юметы в переводной литературе XVII в.» (т. 50) или «„Сенека христианский“ в переводе рубежа XVII–XVIII вв.». Участвуя во всех основных проектах Отдела древнерусской литературы, Сергей Иванович написал целый ряд статей «Словаря книжников и книжности Древней Руси», вместе со своим учителем А. М. Панченко опубликовал и прокомментировал целый комплекс

¹ Litterarum fructus. Сборник статей к 60-летию Сергея Ивановича Николаева. СПб., 2012. С. 308–326.

² Феофан Прокопович. Об искусстве риторическом десять книг / Пер. с лат. Г. А. Стратановского; отв. ред. С. И. Николаев; подг. текста Е. В. Маркасовой, С. И. Николаева; комм. Е. В. Маркасовой; науч. ред. пер. Е. В. Введенская. М.; СПб., 2020.

стихотворных и драматических памятников, составивших последний том серии «Памятники литературы Древней Руси» (XVII век. Кн. 3. М., 1994), и наконец, плодом его исследовательских усилий в области раннего русского стихотворчества стал т. 18 серии «Библиотека литературы Древней Руси» (СПб., 2014).

Ведя научный диалог с коллегами из Отдела древнерусской литературы, Сергей Иванович активно участвует в Лихачевских чтениях, организуемом раз в пять лет международном форуме, ставшем рупором детища академика Д. С. Лихачева, Петербургской текстологической школы.

Сергей Иванович не просто кабинетный ученый, его научная молодость была связана с активной археографической работой. Будучи неоднократно участником археографических экспедиций Древлехранилища им. В. И. Малышева, он сохранил с этим научным центром самую тесную связь и неоднократно выступал с докладами на ежегодных Малышевских чтениях.

Неоспоримые научные достижения Сергея Ивановича давно получили широкое признание: в 2008 году ученый был избран членом-корреспондентом Российской академии наук. С 2016 года он стал заведующим Отделом по изучению русской литературы XVIII века. Как и раньше, он продолжает принимать активное участие в коллективных трудах Пушкинского Дома, деятельности его Ученого совета, редколлегии журнала «Русская литература», многочисленных диссертационных и экспертных советах. В 2019 году он получил высокое звание академика.

Возглавляя небольшой, но высококвалифицированный коллектив руководимого им Отдела, он с неизменным уважением и доброжелательностью относится к коллегам, всегда охотно делится научной информацией. Несмотря на все трудности, связанные с пандемией, Отдел под руководством С. И. Николаева регулярно проводит свои традиционные научные заседания с докладами и их обсуждением. И в ходе дискуссии, и в своем заключительном слове Сергей Иванович всегда умеет выделить самое существенное в обсуждаемой теме и развить ее, открывая новые, часто неожиданные пути для дальнейшего исследования. Эти яркие выступления, часто блестящие остроумием, неизменно будят мысль, придают собранию характер живой дружеской беседы, и каждый чувствует свою причастность к решению интересных и важных вопросов современной науки.

Есть что-то закономерное в том, что у академика А. М. Панченко было не много выдающихся учеников, но одним из них стал С. И. Николаев. В написанном Сергеем Ивановичем Предисловии к Биобиблиографии трудов его учителя отдельное внимание уделено блестящим, но неосуществленным замыслам ученого. Среди них — замысел книги «Другая история», посвященной повседневности: «Давайте попытаемся, — писал Александр Михайлович, — посмотреть на революционные события XX века с точки зрения обывателя. Что переживал обыватель, что это принесло обывателю, что отняло у него и как он все это перенес». Примерно так же смотрит на историю литературы его верный, блестящий ученик, при этом едва ли не антипод в отношении к материалу и способу его осмысления, С. И. Николаев. В отличие от своего любимого учителя он с аспирантских лет последовательно и убедительно реализует свое представление о величии литературной повседневности.

В области культуры, в отношениях между настоящим учителем и подлинным учеником, яблоко от яблони может упасть и недалеко, и далековато, но главное, с далекой перспективой.

В. Е. Багно,
Н. Д. Кочеткова,
С. А. Семячко